

**47 В аэропорту Шереметьево**

Вадим: Вы заполнили декларацию? Паспорт, билет - всё в порядке?

Питер: Вадим, не волнуйтесь, всё в порядке. Людмила, мне надо с тобой поговорить. Ты мне ещё не дала ответ...

Вадим: Оо! Вы уже на "ты"!

Людмила: Смотрите! Иван! Что он здесь делает? ... Иван! Что вы здесь делаете?

Иван: Как что? Я улетаю в Саранск.

Вадим: Так вы, мой дорогой, всё перепутали. Это Шереметьево-2. Международный аэропорт. Самолёты в Саранск улетаю из Домодедово.

Иван: Это далеко?

Людмила: Это два часа на такси, или больше. А когда рейс?

Иван: В 16.40. Что делать?! Опоздал.

**48 Иван:** Люда, как хорошо, что увиделись перед отъездом. Мне надо тебе что-то очень важное сказать. Можно мне на "ты"? ... Давай отойдём отсюда...

Мама: Людочка! Вот ты где! Мы тебя ищем уже полчаса!

Руслан: Мамочка!

Вадим: Как?

Иван: Что?

Питер: Мама?!

Людмила: Что вы здесь делаете?

Мама: Мы приехали из Софрино специально, чтобы тебя проводить.

Людмила: Но я никуда не улетаю. Мама, ты всегда всё путаешь!

Питер: Люда, познакомьте нас, пожалуйста.

Людмила: Мама, познакомься, это Питер, это Вадим, а это Иван.

Питер из Лондона, Вадим из Москвы, а Иван из Саранска.

Все: Очень приятно!

Питер: Очень рад с вами познакомиться!

Мама: А это Руслан. Ему восемь лет. Руська, поздоровайся со всеми.

Руслан: Здравсьте!

Иван: Так вот какой у вас Руслан! Теперь всё понятно!

Вадим: Да, очень интересно!

Питер: Я ничего не понимаю!

Людмила: Иван, так что вы хотели сказать? Сядем, поговорим. Это о нас?

Иван: А ... Да нет... Это ничего... Я поеду на такси. Может быть мой самолёт задерживается. В другой раз. До свидания. Мне пора!

Все: До свидания!

Мама: Какой приятный молодой человек!

Вадим: Да. Очень... А скажи, Руслан, тебе уже восемь лет?

Руслан: Да. И пятого сентября мне будет девять.

Вадим: Значит, ты уже ходишь в школу?

Руслан: В трéтий класс.  
 Мáма: Он óчень хорошо́ учится. Он умный мальчик.  
 Пíтер: Руслан, ты говоришь по-английски?  
 Руслан: Я знаю́ только́ два слова: “Гуд Бай!”

Громкоговори́тель:

<Начина́ется регистра́ция на самолёт французской авиакомпа́нии “Аэр Франс”, вылета́ющий 712 ре́йсом в Пари́ж. Пассажи́ров про́сят срóчно пройти́ на регистра́цию билéтов.>

Пíтер: Мне пора́! До свидáния. Людми́ла, я вам напишу́ письмó. Вадíм, вот мо́я визítка. Там есть но́мер электрóнной по́чты. Когда́ у вас бу́дет электрóнная по́чта, вы смо́жете мне писа́ть.  
 Людми́ла: До свидáния! Вот вам газéты для полёта - “Извéстия” и “Аргумéнты и Фáкты”. Я вам то́же напишу́ и всё объясню́.  
 Вадíм: Ну, мне то́же пора́. Нам ну́жно серьёзно поговорíть. Вы меня́ понима́ете?... До свидáния.  
 Людми́ла: До свидáния, Вадíм....

Мама: Какие́ приятные люди́. А кто э́тот америкáнец?

Людми́ла: Он англича́нин, ма́ма! Заче́м ты приéхала? Что ты наделала!?

заполня́ть / запо́лнить	invullen	заде́рживаться пя́того сентя́бря	oponthoud hebben op vijf september
тамо́женный	douane (adj.)	тре́тий	derde
волнова́ться	zich ongerust maken	у́мный	slim
дава́ть / дать	geven	громкоговори́тель (m.)	luidspreker
отве́т	antwoord	регистра́ция	registratie
пу́тать / перепу́тать	verwarren	вылетáть / вылететь	wegvliegen
междунаро́дный	internationaal	проси́ть / по- срóчно	verzoeken, smeken onmiddellijk
опа́здывать / опозда́ть	te laat komen / missen	электрóнная	elektronisch
ви́деться / у- пе́ред (+ instr.)	elkaar zien voor	полёт	vlucht
отъе́зд	vertrek	объясня́ть / объясни́ть	uitleggen
ва́жный	belangrijk	ну́жно	nodig
иска́ть / поиско́уть	zoeken	серьёзно	serieus
специáльно	speciaal	америкáнец	Amerikaan
провожа́ть / прово́дить	uitgeleide doen	наде́лать (pf)	aanrichten
никуда́	nergens heen		
здоро́ваться / по- Здра́сьте!	begroeten spreektaalvorm van “Здра́вствуйте”		
сади́ться / сесть	gaan zitten		

**пéред отъéздом - voor het vertrek**

Het voorzetsel пéред - "voor" - gaat met de 5e naamval:

пéред дóмом	-	voor het huis
пéред машíной	-	voor de auto
пéред нáми	-	voor de auto

Andere voorzetsels die met de 5e naamval gaan zijn:

под	-	onder
над	-	boven
за	-	achter
мéжду	-	tussen
рýдом с	-	naast

Он сто́ит пéред дóмом	-	Hij staat voor het huis
Серёжа под машíной	-	Serjezja ligt onder de auto
Над нáми	-	Boven ons
Мéжду нíми	-	Tussen hen
За Натáшей	-	Achter Natasja
Рýдом с Борíсом	-	Naast Boris

**давáть / дaть - geven**

De tegenwoordige tijd (imperfectief infinitief - давáть):

я да-, ты даёшь, он/онá даёт, мы даём, вы даёте, онí да-т

De toekomstige tijd (het perfectieve дать heeft een onregelmatige vervoeging):

я дам, ты дашь, он/онá даст, мы дад́им, вы дад́ите, онí дад́ут

**искáть - zoeken**

Dit imperfectieve werkwoord heeft als stam "ищ-" :

я ищú, ты ищешь, он/онá ищет, мы ищем, вы ищете, онí ищут

**сад́иться / сeсть - gaan zitten**

In tegenstelling tot het perfectief is het imperfectief van dit werkwoord reflexief (wederkerend). De tegenwoordige tijd van сад́иться :

я сажúсь, ты сад́ишься, он/онá сад́ится ... и т.д.

ik ga zitten ... etc.

De toekomstige tijd (het perfectieve сeсть heeft een onregelmatige vervoeging):

я сáду, ты сáдешь, он/онá сáдет, мы сáдем, вы сáдете, онí сáдут

ik zal ga zitten ... etc.

**сидéть - zitten**

я сижú, ты сид́ишь, он/онá сид́ит, мы сид́им, вы сид́ите, онí сид́ят

ik zit ... etc.

## De verbuiging van весь - alle(n), alles, (ge)heel

	mannelijk	onzijdig	vrouwelijk	meervoud	
<b>Nominatif</b>	весь	всѐ	вся	все	1e naamval
<b>Accusatif</b>	весь	всѐ	всю	все	2e naamval
<b>Génitif</b>	всего́	всего́	всей	всех	3e naamval
<b>Datif</b>	всему́	всему́	всей	всем	4e naamval
<b>Instrumental</b>	всем	всем	всей	всѐми	5e naamval
<b>Locatif</b>	всѐм	всѐм	всей	всех	6e naamval

со всѐми - met iedereen (allen)  
всѐ врѐмя - de hele tijd

## Мой день рождѐния пятого сентября

### Mijn verjaardag is op vijf september

"Op een bepaalde datum" druk je uit met een 2e naamval. Bij vermelding van dag, maand en jaar staat het jaartal eveneens in de 2e naamval.

Пѐрвого января́, ты́сяча девятьсо́т девяно́сто пя́того го́да.  
Op 1 januari 1995

## Регистра́ция - Registratie / check-in

De meeste Russische woorden op "-áция" hebben in het Nederlands de uitgang -atie:

адапта́ция - adaptatie      мотива́ция - motivatie  
квалифика́ция - kwalificatie      ситуáция - situatie

## Самолѐт, вылетáющий в Пари́ж - het vliegtuig dat naar Parijs vertrekt

Om een deelwoord tegenwoordige tijd te maken haal je de "-т" weg van de 3e persoon meervoud en voeg je "-щий" toe. Deelwoorden gedragen zich als bijvoeglijke naamwoorden.

## Пассажи́ров про́сят ... - De passagiers wordt verzocht ...

In officiële mededelingen hoor je vaak het gebruik van de derde persoon meervoud zonder "онѝ".

## Voorvoegsels en hun betekenissen bij werkwoorden

Imperfectief	Perfectief	
дѐлать doen, maken	сдѐлать faire	
	передѐлать overdoen	
	додѐлать afmaken, voltooiën	
	надѐлать begaan, uithalen, maken (v. fout, vergissing)	
дúмать (na)denken	подúмать (be-, na-)denken	
	передúмать zich bedenken, van gedachten veranderen	
	придúмать be-, uitdenken, verzinnen	
платѝть betalen	заплатѝть betalen	
	переплатѝть te veel betalen	